



HOTEL OTP
Birkenhof
BAD KLEINKIRCHHEIM

Pihenés. Felüdülés. Harmónia.

Entspannen. Abschalten. Harmonie.

Magyaros vendégszeretet, osztrák festői környezet. Dupla élmény felejthetetlen pillanatokkal. Röviden ez a Birkenhof titok. Minden adott ahhoz, hogy a pihenés és a kikapcsolódás teljes legyen. Aki egyszer megfordul szállodánkban, annak szíve egész évben visszavágyik hozzánk. Idilli környezetben tökéletes pihenés fogadja a kikapcsolódni vágyókat. Szállodánk télen-nyáron, hóban-napsütésben egyaránt izgalmas programlehetőségeket tartogat azok számára, akik távol a rohanó hétköznaptól, az aktív időtöltés mellett döntöttek. Hotelünk Ausztria egyik legszebb részén, természeti kincsekben és látnivalókban gazdag települések ölelésében Önre vár.

Urige Gemütlichkeit trifft auf ungarische Gastfreundschaft in der wunderschönen alpinen Landschaft der Nockregion. Diese Kombination ist es, die Ihren Aufenthalt im Birkenhof zu einem unvergesslichen Moment werden lässt. Alles spricht hier dafür, „die Seele baumeln zu lassen“. In einer idyllischen Umgebung wird Ihr Urlaub einzigartig. Wer vom Alltagsstress entfernt, aktiv abschalten möchte, findet in unserem Haus sowohl in der kalten, als auch in der warmen Jahreszeit spannende Programmmöglichkeiten. Klare und frische Luft wartet in einer der schönsten Regionen Österreichs, die an Naturschätzen und Sehenswürdigkeiten viel zu bieten hat.

Pillanatok, amik örökre bevésődnek az emlékezetbe.

Traumhafte Momente, die zu schönen Erinnerungen werden.

Emlékezetes pillanatok, életre szóló élmények. Ez várja Karintiában. Éljen át egy csodás utazást szeretteivel, és szerezzen minden eddiginél jobb, tartalmasabb kikapcsolódást Ausztria mesés déli birtokán.

Fedezze fel a természet adta látványosságokat, látogasson el cseppkőbarlangjaiba, járja körbe a panoráma-útvonalait és a természetvédelmi parkokat. Mindezek mellett lehetősége nyílik tavi hajókázásra, hegyi vasutazásra és nagyszerű múzeumok látogatására. Karintiában minden korosztály otthonos környezetre talál.

*B*ezaubernde Momente und bleibende Erinnerungen – mit einem Urlaub in Kärnten planen Sie eine Reise, an die Sie und Ihre Liebsten mit Sicherheit immer wieder gerne zurückdenken werden.

Tauchen Sie ein in die magischen Tiefen der Tropfsteinhöhlen, genießen Sie den atemberaubenden Weitblick auf den Panoramastraßen. Erkunden Sie die vielen Naturschätze und die unberührte Tier- und Pflanzenwelt im Biosphärenpark Nockberge mit seiner imposanten Gebirgslandschaft. Entdecken Sie im Sommer malerische Seelandschaften mit dem Schiff oder wedeln Sie im Winter die zahlreichen Pisten mit dem Board oder den Skiern herunter. In Kärnten finden alle, egal ob Groß oder Klein ein passendes „Platzl“.





Meghitt és családi szobák az önfelelt pihenésért.
Ruheinseln voller Gemütlichkeit für die gesamte Familie.



Mi sem esik jobban a nap végén, mint egy pihentető alvás. Így teljes a felfrissülés. Szállodánk kis- és nagycsaládok, házaspárok, szerelmesek, világgjörök és természetkedvelők teljes körű ellátására hivatott.

Szobáink és apartmanjaink mindegyike minibárral, fürdőszobával, kábeltelevízióval, telefontal és internet elérhetőséggel van felszerelve. Élvezze a csodálatos hegyi panorámát a szoba balkonjáról egy élményekben gazdag nap után.

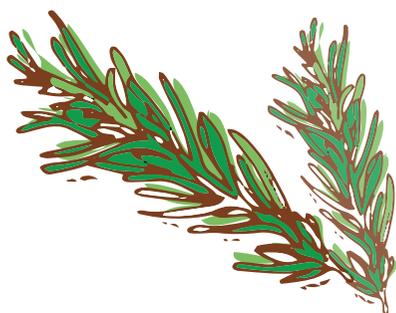
Lassen Sie den Tag gemütlich ausklingen und genießen Sie die letzten Sonnenstrahlen der untergehenden Sonne auf Ihrem Balkon. In behaglicher und moderner Atmosphäre fühlen sich Klein- wie Großfamilien wohl. Paare und Naturliebhaber finden ihren persönlichen Rückzugsort – perfekte Ruheinseln zum Abschalten.

Unsere Doppel- und Mehrbettzimmer verfügen über komfortable Badezimmer, wahlweise mit Badewanne oder Dusche, WC, Minibar, Kabelfernsehen, Telefon und Internetanschluss. Begeben Sie sich auf eine Entdeckungsreise zu Ihrer persönlichen Kraftquelle, verinnerlichen Sie die Momente des puren Wohlgefühls und tanken Sie neue Kraft.



Romantikus esték. Ínyenc fogások. Maradandó örömök.
Romantische Abende. Kulinarik. Momente, die ewig bleiben.





Karintiai specialitások és különlegességek, saját sütésű friss kenyér, hegyi pizstráng és kiváló báránycsülök – minden, ami szem-szájnak ingere. Házi készítésű lekvárokkal és süteményekkel, helyben sült pékárukkal várjuk vendégeinket. Gyertyafényes vacsora piano kíséretében vagy egy kellemes este a csillagos ég alatt az étterem fényűző teraszán. Helyi és külföldi borkülönlegességek, nemes konyakok, koktélok, szivarok pazar kínálata.

A Birkenhof gasztronómiai élmények forrása. Első osztályú helyi alapanyagokból készült, színvonalas és különleges ételek nagy választéka várja vacsoraestjeinken a finomságokra éhes látogatókat. Lesse el szakácsainktól látványkonyhánkban az ételkészítés apróbb titkait. Az ételallergiában, illetve intoleranciában szenvedő vendégeknek sem kell aggódnuk nálunk, számukra igényeik szerint készítjük el az ételeket.

Kärntnerische Spezialitäten mit einem Hauch ungarischer Küche. Selbstgebackenes frisches Brot, Kärntner Laxen aus den Bergteichen oder das bekannte Kärntner Nockalmrind werden in der Birkenhof-Küche zu wahren Geschmacks-erlebnissen.

Beginnen Sie den Tag genüsslich mit frisch duftendem Gebäck, hausgemachten Marmeladen und regionalen Produkten. Am Abend erwartet Sie bei stimmungsvollem Kerzenlicht, eine kulinarische Reise durch die ungarische, kärntnerische und internationale Küche. Auch Allergiker kommen bei uns nicht zu kurz. Unser Küchenteam bereitet mit viel Liebe zum Detail, verschiedenste Gerichte, speziell auf Sie abgestimmt, zu.

Laue Sommerabende genießen Sie am besten bei einem Digestif unter freiem Sternenhimmel auf unserer Terrasse. Neben einer großen Auswahl an heimischen und internationalen Weinspezialitäten, können Sie auch aus einer Vielfalt edler Brantweine, Cocktails und Zigarren wählen.



HOTEL OTP
Birkenhof
BAD KLEINKIRCHHEIM

Wellness: testi és lelki kikapcsolódás. Maximális megújulás.
Zeitlos entspannen – erholen – einfach abschalten.



Fotó: ©Syda Productions

Szállodánk wellness-oázisában tökéletes formába kerülhet. Itt és most visszanyerheti azt, amit a hétköznapi rohanásában elveszített: a harmónia és a siker nyújtotta jó közérzetét.

Élvezze a gőzkabin, az infrasauna, a finn szauna és a különféle masszázsek frissítő erejét! Egy kiadós úszást követően a megfáradt test képes rövid idő alatt újjáéledni, ha profi kezek gondos ápolása alá kerül. Kismedencénk meleg vizét kicsik és nagyok egyaránt élvezik.

Wohlbefinden pur durch Harmonie und Entspannung. Im hoteleigenen Wellnessbereich tanken Sie neue Energie für den Alltag. Wohltuende Behandlungen und Massagen beleben Körper und Seele.

Auch eine Auszeit in der Dampfkabine, der Infrarot- oder finnischen Sauna bringt Erfrischung und neue Kräfte. Für zusätzliche Entspannung und Lockerung der Muskulatur sorgt das großzügige, 36°C warme Rundbecken, welches auch für Kleinkinder besonders gut geeignet ist.



10

Sportrajongóknak és az aktív mozgásra vágyóknak. Esti időtöltés.
Bleiben Sie fit.



Ha a szabadság ideje alatt is szeretné formában tartani magát, vagy szüksége van egy testet, lelket felüdítő testedzésre, vegye igénybe fitnesstermünk korszerű felszereléseit vagy játsszon egy mérkőzést squash pályánkon. Multifunkcionális sportpályánkon mind a foci, mind a kosárlabda játék szerelmesei szívesen játszanak. Az esti kikapcsolódáshoz, vagy rossz idő esetére ajánljuk bowling pályánkat és billiárd termünket, de nem kell lemondania egy ping-pong meccsről sem. Asztali foci, darts, kártya, társasjáték és sakk is megtalálható kínálatunkban.



*S*ie möchten im Urlaub nicht auf Ihr Sportprogramm verzichten? Unser Haus ist bestens dafür ausgelegt. Modernste Fitnessgeräte mit Blick auf die Bergwelt stehen Ihnen zur Verfügung. In unserer Squashhalle können Sie sich so richtig auspowern.

Am Abend oder bei Schlechtwetter wird Ihnen bestimmt nicht langweilig: Unsere Bowlingbahn und der Billardraum mit Tischfußball und Darts bieten viele Möglichkeiten zum Abschalten. Eine Partie Schach, Karten- und Gesellschaftsspiele sind als abwechslungsreiche Freizeitgestaltung, ein zusätzlicher Ausgleich.



*Gyermekprogramok.
Jókedv és vidámság garantálva nem csak a gyerkőcöknek.*

Bunte Kinderprogramme für gute Laune mit Spaßgarantie.





Nálunk a legkisebbek a legnagyobbak. A kicsik a játszószozában vagy a játszótéren üthetik el biztonságosan az időt. A nagyobb fiúkat és lányokat az izgalmasabbnál izgalmasabb playstation játékok várják. Szállodánk család- és bababarátság, így etetőszékkel, gyermekágygal és rengeteg gyermekjátékkal felszerelt környezet biztosítja az önfelelt időtöltést.



Eine kinderfreundliche Umgebung mit verschiedenen Angeboten ist für uns selbstverständlich. So gibt es für unsere jüngsten Gäste viel zu erleben und entdecken. Unser buntes Kinderprogramm, das liebevoll gestaltete Spielzimmer und der großzügige Kinderspielplatz im Garten bieten ausreichend Platz und zahlreiche Möglichkeiten zum Austoben.

Für Familien mit Kleinkindern und Babys stehen kuschelige Gitterbetten, Kinderstühle, Babyphone und jegliches Babyzubehör bereit. Jugendliche finden ebenso ihren Ausgleich, im Playstationzimmer stehen ihnen zahlreiche spannende Spiele zur Verfügung.

Csodaszép tájak, gyönyörű tavak, friss alpesi hegyi levegő és ezzel együtt tökéletes aktív kikapcsolódás várja azokat a kirándulókat, akik nem akarnak lemaradni a természet mennyi érintéséről. Karintia a túraútvonalak széles választékát kínálja. A távolsági túrák, mint az Alpok-Adria Trail egy kis olaszországi és szlovéniai kitérővel ugyanúgy szerepelnek a kínálatban, mint egy könnyebb hegyvidéki séta családoknak.

Lovaglás, korcsolya, kerékpár, golf és izgalmas extrém sportok. Minden olyan sport, amire egy kikapcsolódásra éhes vendégnek szüksége lehet. Ha adrenalin bombára van szüksége, a rafting és a siklóernyőzés majd megteszi hatását!

Wanderfreunden, die den Kontakt und die Berührung mit der Natur suchen, bietet sich in den Nockbergen ein wahres Paradies zum Genießen. Wunderschöne Landschaft, malerische Seen und frische alpine Bergluft bilden den perfekten Rahmen für aktive Erholung.

Kärnten ist bekannt für eine breite Palette an Wanderwegen. Wanderungen auf Weitwanderwegen, wie dem Alpe-Adria-Trail, der auf seinem Weg von Kärnten durch Italien und Slowenien auch durch Bad Kleinkirchheim führt, wie auch leichte Familienspaziergänge in abwechslungsreichen Almlandschaften werden zum besonderen Erlebnis.

Auch Reiten, Radfahren, Golf und viele Wintersportarten ermöglichen in dieser schönen Landschaft einen genussvollen Ausgleich zum Alltag.

Wer jedoch lieber den Adrenalinkick sucht, findet diesen beim Tandem-Gleitschirmfliegen, einer Rafting Tour auf der Drau, oder bei einem waghalsigen Sprung von der Jauntal Brücke.

Szemet gyönyörködtető táj. Az érzékek játéka.
Wunderschöne Landschaft. Spiel der Sinne.

Ütős élmények a golfpályán. A természet ölelése a termálvízben.

Kärntner Golfclub und alpine Wellnesswonen.

A golf több mint sport. A golf inkább életforma. A szabadság, az ügyesség és az ész játéka. Élje át a szabadság élményét a golfpályákon! A Kaiserburg nevet viselő hat lyukú gyakorló és a 18 lyukú Don Harradine által tervezett pálya ideális körülményeket biztosít a sportág szerelmeseinek. Tipp: itt a nyári kánikula idején is kellemes a klíma és zöld a táj...

A friss levegőn űzött nyugtató játék után kétség kívül jól esik a kellemes, gyógyító hatású termálvíz relaxáló kényeztetése. A vizek ápolják és élénkítik a bőr teljes felszínét, s vele együtt nem csak a testet, hanem a lelket is újjávarázsolják. A fiatalok és az idősebbek is egyaránt bátran élvezhetik erejét és maximális regeneráló hatását.

Die Golfanlage Kaiserburg Bad Kleinkirchheim ist für jedes Handicap geeignet. Die Golfschule verfügt über eine großzügige Driving-Range mit einem 6-Loch-Übungsplatz. Für Anfänger der ideale Start, denn hier lernen Sie entspannt und sicher Ihre ersten Schwünge und erleben dennoch bereits Platzatmosphäre.

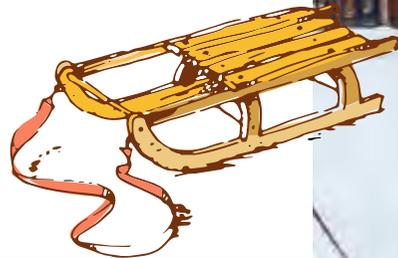
Der von Don Harradine gestaltete, renommierte 18-Loch-Championplatz in Bad Kleinkirchheim bietet alles, was das Golfer-Herz begehrt. Spektakulär und dennoch stets als Teil der Landschaft zeigt sich der Platz mit leuchtenden Wiesen und Wäldern umgeben von den sanften Kuppen des Biosphärenparks Nockberge. Keine Spielbahn ist wie die andere! TIPP! In den heißen Sommermonaten herrscht hier ein angenehmes Klima und Sie marschieren stets auf erfrischend grünen Fairways!

Vollenden Sie Ihren Urlaubstag mit einem Besuch des alpinen Wellnessstempels „Thermal Römerbad“ mit 13 verschiedenen Saunen oder der heilsame Thermalquelle von „St. Kathrein“.



Siklás a hófödte hegyeken. Megérint a szabadság szele.
Skifahren auf den schneesicheren Pisten. Berührt durch den Wind der Freiheit.





A hideg és a fagy beköszöntével sem áll meg a kalandokkal teli élet Karintiában. Szállodánk egy igazi osztrák síparadicsomban található, mely tökéletes programlehetőségekkel kecsegteti a síelni vágyókat. A déli hegyoldalakon ugyanis a biztonságosan kialakított sípályákon minden korosztály megtalálja a kedvére való sportos szórakozást.

A téli sportágak legnépszerűbb választása a korcsolya, a hagyományos sílesiklás, a sífutás és a snowboard. A kevésbé aktív vendégek sem maradnak élmények nélkül. A csillogó magaslatok és a befagyott kristálytisztá tavak szemet gyönyörködtető, nem mindennapi látványa minden bizonnyal rabul ejti majd az élményekre éhes szíveket.

Schwung für Schwung, pures Winterglück - in der kalten Jahreszeit warten perfekt präparierte Skipisten auf den umliegenden Nockbergen darauf, sportlich erobert zu werden. Im Weltcuport Bad Kleinkirchheim, befindet sich unser Hotel inmitten eines echten österreichischen Skiparadieses mit über 100 abwechslungsreichen Pistenkilometern.

Auch abseits der Pisten gibt es hier für die ganze Familie viel zu erleben: eine fröhliche Rodelpartie, Langlauffreuden auf der Römerloipe oder romantische Stunden beim Eislaufen auf den Seen. Wer es lieber gemütlicher angeht kommt bei einem Spaziergang auf den sonnigen Winterwanderwegen auf seine Kosten. Ein Einkehrschwung in einer urigen Hütte darf dabei natürlich nicht fehlen!



Karintia – élmények hosszú sora.

Kärnten – Erlebnisreich!



© Bergbahnen Turracher Höhe GmbH

18



A legszebb üdülési álmok itt garantáltan valóra válnak. Nem csak a szemet gyönyörködtető táj várja az idelátogatókat, hanem a test, a lélek és a természet frissítő harmóniája is. A feltöltődés szinte azonnal elkezdődik. Tél vagy nyár, tavasz vagy ősz. Mindegy. Karintia megadja Önnek mindazt, amire vágyik kikapcsolódás közben. Élje át a Birkenhof élményt! Fedezze fel az aktív kikapcsolódás és a nyugodt pihenés örömét! Szerezzen életre szóló kellemes tapasztalatokat az ellenállhatatlan Karintiáról!

Abwechslungsreiche Vielfalt und Erholung ab dem ersten Moment. In der malerischen Berg- und Seelandschaft im sonnigen Süden Österreichs werden Urlaubsträume wahr. Hier kommen Körper und Geist im Einklang mit der Natur in Balance. Egal ob Winter oder Sommer, Herbst oder Frühling in Kärnten finden Sie das ganze Jahr über erlebnisreiche Urlaubstage voller Abwechslung. Entdecken Sie die Freude am Entschleunigen und sammeln Sie angenehme Erinnerungen in der Nockregion. Genießen Sie das Birkenhof-Erlebnis!

Áraink tartalma:

Birkenhof inklusive:

- **Bőséges svédasztalos reggeli** karintiai termékekkel, specialitásokkal, helyben sült pékáruval, házi készítésű lekvárokkal, sajtokkal, tojásételekkel
- **Glutén- és laktózmentes termékek**
- A félpanziós ellátás keretében: **5 fogásos választós menü-vacsora** karintiai, magyar és nemzetközi specialitásokkal, mindennap friss salátával a salátabárból, hetente egyszer gálavacsorával és **svédasztalos témaestekkel, látványkonyhánkban** készült különlegességekkel. Legifjabb vendégeinknek gyermekmenü.
- **Fürdőtáska** a tartózkodás idejére fürdőköpennyel és törülközőkkel a szobába bekészítve
- **Uszodahasználat:** úszómedence (6 x 16 m, 27°C) és meleg vizes gyermek ülőmedence (36°C), infrasauna, gőzkabin, finn szauna
- **Fitness terem** kardió gépekkel
- **Squash pálya** (felszerelés térítés ellenében)
- **Multifunkcionális sportpálya**
- **Játszótér**
- **Játszószoba gyermekeknek** az étterem szintjén
- **Gyermekbarát eszközök** (kiságy, fürdetőkád, babyphone, babakocsi, stb.)
- **Playstation szoba**
- **Biliárd, darts, csocsó asztal, ping-pong asztal**
- **Magyaros vendégszeretet** és néhány jó tanács a programokhoz...

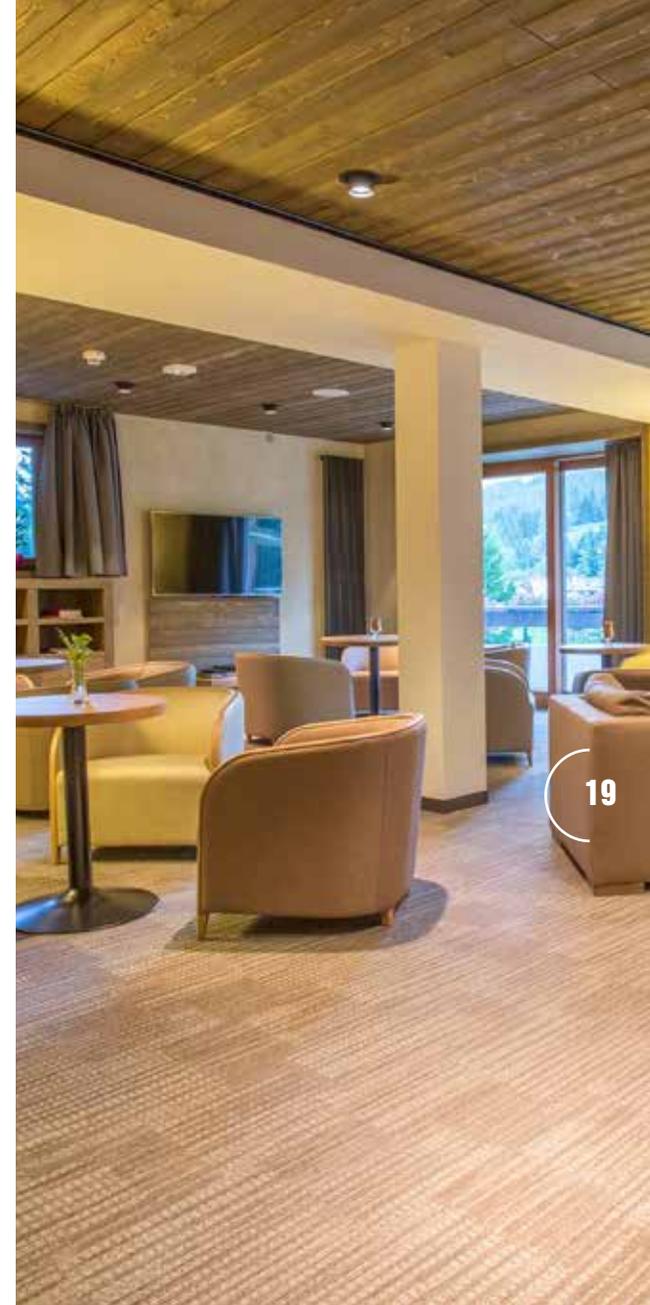
További szolgáltatásaink térítés ellenében:

- Szervezett programok, házi bajnokságok (bowling verseny, fáklyás túra, borkóstoló, pizza sütés, stb.)
- Szolárium, masszáz és egyéb kezelések
- Bowling, air hockey, WLAN, stb.

- *Für einen guten Start in einen neuen Tag sorgt unser **reichhaltiges Frühstücks-Buffer** mit Spezialitäten und Produkten aus Kärnten. Mit knusprigem Gebäck und Broten, hausgemachten Marmeladen, Käse, Eierspeise und Aufstrichen, Duft von frischem Kaffee, belebende Säfte und Tees.*
- **Gluten- und laktosefreie Produkte**
- *Im Rahmen der Halbpension: abends **5-gängiges Wahlmenü** mit kärntnerischen, ungarischen und internationalen Spezialitäten; täglich frisches Salatbuffet, wöchentliches Galadinner und **Themenbuffets**, sowie Spezialitäten aus unserer **Schauküche**. Für unsere kleinsten Gäste bieten wir Kindermenüs an.*
- **Badetasche** mit flauschigem Bademantel, kuscheligen Badetüchern am Zimmer während Ihres Aufenthaltes.
- **Freie Nutzung unseres Hallenbades** mit Schwimmbecken (6 x 16 m, 27°C Grad) und Kindersitzbecken (36°C), Infrarotkabine, Dampfsauna, Finnische Sauna (Textilbereiche)
- **Fitnessraum** mit Cardio Geräten
- **Squashhalle** (Zubehör gegen Aufpreis)
- **Multifunktionssportplatz**
- **Kinderspielplatz**
- **Kinderspielzimmer** in der Nähe des Restaurants
- **Kinderfreundliches Zubehör** (Gitterbett, Babywanne, Babyphone, Kinderwagen usw.)
- **Playstation Zimmer**
- **Billard, Darts, Tischfußball, Tischtennis**
- **Ungarische Gastfreundschaft** und gute Beratung zu den Programmen...

Gegen Aufpreis bieten wir an:

- *Abwechslungsreiche Aktivitäten im Wochen-Programm: (Bowling Meisterschaft, Fackelwanderung, Weinverkostung, Pizzabacken usw.)*
- *Solarium, Massage und sonstige Wellness-Behandlungen*
- *Bowling, Air Hockey, WLAN, usw.*



***** MAGYAROS VENDÉGSZERETET KARINTIÁBAN
A NOCKBERGE SZÍVÉBEN



OTP Immobilienverwertung GmbH
****HOTEL OTP BIRKENHOF
A-9546 Bad Kleinkirchheim
Gurktaler Weg 6, Kärnten - Austria

T. +43 4240/671
F. +43 4240/671 -75
E. info@otp-birkenhof.at
www.otp-birkenhof.at

Für den Inhalt verantwortlich Hotel OTP Birkenhof, 9546 Bad Kleinkirchheim, Fotos: Archiv OTP Birkenhof, Gert Steinhöfer, Ernst Löffler, Gert Perauer, AustroDesign, Gottfried Velunsek
Kärnten Werbung, Franz Gerdl, Tourismusverband Bad Kleinkirchheim, Mathias Prägant, Michael Gruber, Johannes Puch - Grafik/Illustration: designfactory.cc 2/2016



***** HOTEL MIT UNGARISCHER GASTFREUNDSCHAFT
• KÄRNTNER GEMÜTLICHKEIT - IM HERZEN DER NOCKBERGE •